

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG

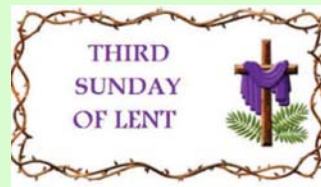


St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net



Photo by Tom Gorman

St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net



Third Sunday of Lent

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.301
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 305

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Trinh Son,
Rev. John Dinh, Rev. Jacques McGuffie

Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)

Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.303 Emilia Cowell (Youth Minister/DRE) Ext. 304 smsayg@gmail.com Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.0 Lesly Fonseca (Coord. De Educacion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p>St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p>St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose
Sunday, March 24
11:00 John Cadogan....13th Anniversary
Monday, March 25
Noon Rocco Joseph & Maria Tran...Anniversary
Tuesday, March 26
Noon Special Intention
Wednesday, March 27
Noon Saint Ambrose Parishioners
Thursday, March 28
Noon Kathleen Connors—6th Anniversary
Friday, March 29
Noon Huynh Tuong Tan & Catherine Lethi Hao—
Memorial

Saint Mark
Saturday, March 23, 2019
4:00 Ann & Roy Hunt
Sunday, March 24, 2019
8:00 Saint Mark Parishioners
12:00 Souls in Purgatory
Saturday, March 30, 2019
4:00 Kim Finn
Sunday, March 31, 2019
8:00 Saint Mark Parishioners
12:00 Deceased Members of Saint Mark

Saint Ambrose - The Sanctuary Lamp has been donated in Loving Memory of Gerald Doty & the Doty Family (from the Guisti Family)

In loving Memory: Saint Mark
Sanctuary Lamp:....Larry & Tony Duane
Altar Bread:.....Jaqui Pittore
Altar Wine: James Owirka
Chapel Sanctuary Lamp: Driscoll Family

The Offertory for week of March 17, 2019
Saint Ambrose: \$4,441.00
Saint Mark: \$3,268.00

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
- Sacred Heart Society:
8:30 – 11:00 am 3rd Sun
- The Vietnamese Eucharistic
Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
- Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Rite of Christian Initiation of Adult Classes:
1:30 – 3:30 pm
- Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
- Movement of the Vietnamese Laity
in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

- Charismatic Renewal Group:
7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

- Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
- Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

- English Choir Rehearsal: 11 AM
- Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Monday

- ESOL....9:00-12:00 Church Hall

Tuesday:

- Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church

Wednesday:

- ESOL.....9:00-12:00 Church Hall
- Mother Toddler Group...10-12:00 Church Hall
- Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
- Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Friday:

- Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
- Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall
- First Friday: Holy Hour & Adoration (Spanish) 6-8 pm

Saturday:

- Legion of Mary 10:00 am
- Reconciliation 3:30-3:45 Church

Easter Flower Fund

As we prepare for our Holy Week and Easter celebration, we would like to invite you to make donations to the Easter Flower Fund in memory of deceased relatives and friends. No specific amount is required.

All names should be submitted no later than Palm Sunday, April 19. If you should have any questions, please call Judy at the Rectory. Thank you.

Operation Rice Bowl:

Each year, Operation Rice Bowl invites us to pray with our families and faith communities; fast in solidarity with those who hunger; learn more about our global community and the challenges of poverty overseas; and give sacrificial contributions to those in need. Rice Bowls are available after Masses this weekend and throughout Lent and should be returned on Palm Sunday. Monies raised supports Catholic Relief Services. (CRS)

The Zacchaeus Project Update

Our Young Adult group is officially off to a good start!
Our next meeting is Monday, March 25th, at 7pm in St. Mark's Chapel. Don't miss out! Questions???
Call the Rectory, or speak to Fr. Anthony.

The Light is ON  for You.
Celebrate the Sacrament of Reconciliation

Lent is a time of prayer, fasting, penitence, almsgiving and self-sacrifice in preparation to celebrate the passion of Christ, His death on Good Friday and His resurrection on Easter Sunday. Each year, the season of Lent provides an opportunity to renew faithfulness, and for those who have been away from the regular practice of the faith the Light Is On For You, offers a chance to begin again. **Confessions will be available Friday evenings in Lent, 7:00-8:00 pm at Saint Mark.**

Youth Group Happenings



Steubenville East is a conference for Catholic teens from all over New England. Join the Youth Group at UMass Lowell for an amazing weekend July 12- 14th. We usually take about 20 kids and our spots fill up fast! Email Emilia Cowell at smsayg@gmail.com for more information.

Cathletics:
Training to be
Champions for Christ



Vacation Bible School is back this summer for more faith and fun from August 12-16th. If you have a child entering 1st through 5th grade, be sure to take a registration form from the vestibule. Forms can be dropped off at the St. Mark's rectory or given to your child's CCD teacher. Please register by March 30th so we can plan for staff accordingly.

The St. Mark St. Ambrose Youth Group could use your help sprucing up our space. If you have any of the following items used but in good condition and would like to donate, email smsayg@gmail.com or call the rectory.

Wanted Items

Bean Bag Chairs
book-cases or other shelves
sports equipment
chalkboard paint/ chalk
white string lights

March YG: Sacrifice Sunday, March 31st



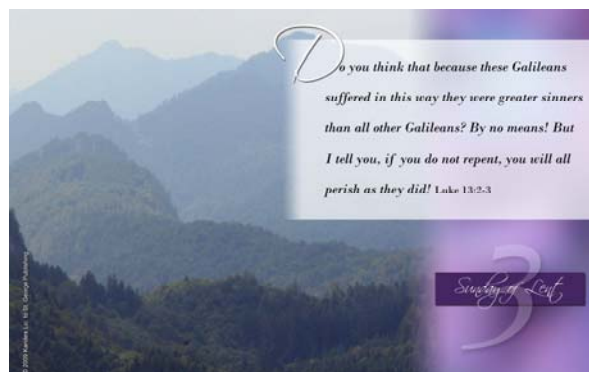
Ever since you were little, you've probably given something up for Lent. Or tried too? But why would Jesus care whether or not you eat chocolate?

Do we just enjoy feeling guilty for random things? What do we mean when we talk about sacrifice and why does it matter? Come for Mass at 5 and a special Lent Youth Group 6-8.

2019 Catholic Appeal

Thank you for your generous support of the 2019 Catholic Appeal. Thanks to your generosity, we can continue to advance programs for evangelization and pastoral outreach in our parish communities and schools, and in the lives of those who turn to us for assistance. **For those of you still interested in making a pledge to this life-changing work, please find a donation form available in the back of the Church or visit our website at bostoncatholicappeal.org to view our latest video about the Appeal.**
Thank you!

It is with great sadness that we announce that Cardinal Sean has re-assigned Fr. Eric Valesquez to Immaculate Conception Parish in Revere. We thank Fr. Eric for the sharing of his time, talent and treasure with us. Please keep Fr. Eric in your prayers, and we ask him to continue to pray for us.



Congratulations to our CCD students who made their First Reconciliation this weekend.



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



LIÊN HỆ:

Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiến
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Thiếu Nhi Thánh Thể: Công Nguyễn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT MỤC VỤ

- * **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.
- * **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.
- * **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới.*



Xức Dầu bệnh nhân: Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

24/03 - **CHÚA NHẬT III MÙA CHAY C.**
 25/03 - **Lễ Truyền Tin. Lễ trọng.**
 26/03 - **Tuần III Mùa Chay.**
 27/03 - **Tuần III Mùa Chay.**
 28/03 - **Tuần III Mùa Chay.**
 29/03 - **Tuần III Mùa Chay.**
 30/03 - **Tuần III Mùa Chay.**
 31/03 - **CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY C.**

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bổ giỗ CN ngày 17/03/2019: \$ 4,441.00

5:00PM = \$495; 7:00AM = \$1,255; 9:00AM = \$1,523;

11:00AM = \$409; 4:00PM = \$759

QUỸ CỘNG ĐOÀN 2019

GD Nguyên Lê: 100	GD ÔB Phạm Minh Tân: 200
Trần Mạnh Toàn: 100	Maria Sáu Đình: 100
Bryan Nguyen: 200	Võ Thê Thu: 100
ÔB Trần Văn Ngọc: 100	Khanh B Le: 200
Nicholas Trần Kim Long & Bồ Oánh: 100	Dũng Kiều: 200

Nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho lòng quảng đại dâng cúng của toàn thể quý vị.

THÔNG BÁO

1/ Thông báo: Kể từ ngày 8/3 ĐHY O'Mally đã bổ nhiệm tạm thời cha phó Eric đến giáo xứ Immaculate Conception, Revere. Nguyễn chúc cha Eric ơn thánh và mọi sự tốt lành trong sứ mệnh mới.

3/ Catholic Appeal: Hàng năm Đức Hồng Y Séan mời gọi quý ông bà anh chị em quảng đại giúp đỡ tài chánh cho hơn 50 chương trình mục vụ chính yếu của TGP Boston. Kính mong quý ông bà anh chị em hưởng ứng lời kêu gọi của Đức Hồng Y, trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa, cộng tác với TGP trong sứ mạng truyền giáo và phục vụ tha nhân.

Quý ông bà anh chị em có thể đóng góp bằng việc sử dụng các phong bì màu cam có sẵn trên các hàng ghế, và bỏ phong bì này vào giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ CN. Quý vị cũng có thể đóng góp qua website của TGP là www.bostoncatholicappeal.org.

Năm 2018 Giáo Xứ St. Ambrose đóng góp được 100% số tiền Tổng Giáo Phận mong muốn là \$26,805.00
 Nguyên xin Thiên Chúa chúc lành cho lòng quảng đại dâng cúng của toàn thể quý vị.



PHUNG VỤ LỜI CHÚA

CHÚA NHẬT III MÙA CHAY C

BÀI ĐỌC I: Xh 3, 1-8a. 13-15

Trích sách Xuất Hành.

Trong những ngày ấy, Môsê chăn chiên cho ông nhạc là Giêtrô, tư tế xứ Madian. Ông lừa đoàn chiên qua sa mạc, đến núi Horeb là núi của Thiên Chúa. Thiên Chúa hiện ra với ông trong ngọn lửa cháy từ giữa bụi gai. Ông nhìn thấy bụi gai bốc lửa, nhưng không bị thiêu rụi. Môsê nói: "Ta hãy lại xem cảnh tượng kỳ lạ này, vì sao bụi gai không bị thiêu rụi".

Thiên Chúa thấy ông lại xem, từ giữa bụi gai Người gọi ông: "Môsê! Môsê!" Ông thưa: "Dạ con đây!" Chúa nói: "Người đừng đến gần đây. Hãy cởi dép ở chân ra, vì chỗ người đang đứng là nơi thánh". Chúa lại nói: "Ta là Thiên Chúa của Tô phụ người. Thiên Chúa của Abraham, Thiên Chúa của Isaac, Thiên Chúa của Giacóp". Môsê che mặt, vì không dám nhìn Thiên Chúa. Chúa nói: "Ta đã thấy dân Ta phải khổ cực ở Ai-cập. Ta đã nghe tiếng chúng kêu than kẻ bóc lột công áp bức. Ta biết nỗi đau khổ của chúng, nên Ta xuống cứu chúng thoát khỏi tay người Ai-cập và đưa ra khỏi đất ấy đến miền đất tốt tươi rộng lớn, đất tràn trề sữa và mật".

Môsê thưa với Thiên Chúa rằng: "Này con sẽ đến với con cái Israel và bảo họ: Thiên Chúa của tổ phụ anh em đã sai tôi đến với anh em. Nếu họ hỏi con: "Tên Người là gì, con sẽ nói sao với họ?" Thiên Chúa nói với Môsê: "Ta là Đấng Tự Hữu". Chúa nói: "Người sẽ bảo con cái Israel thế này: "Đấng Tự Hữu sai tôi đến với anh em".

Thiên Chúa lại nói với Môsê: "Người sẽ bảo con cái Israel thế này: "Thiên Chúa của tổ phụ anh em, Thiên Chúa của Abraham, Thiên Chúa của Isaac, Thiên Chúa của Giacóp sai tôi đến với anh em". Đó là danh Ta cho đến muôn đời, đó là danh Ta phải ghi nhớ qua mọi thế hệ".

ĐÁP CA: *Chúa là Đấng thương xót và nhân ái.*

HOẠC HÁT

Chúa là Đấng từ bi nhân ái, không chấp nhất mà chỉ có xót thương.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 10, 1-6. 10-12

Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, tôi không muốn để anh em không hay biết điều này, là tất cả cha ông chúng ta đã được ở dưới áng mây, đi ngang qua biển và tất cả nhờ Môsê mà được thanh tẩy, dưới áng mây và trong lòng biển; tất cả đã ăn cùng một thức ăn thiêng liêng, và uống cùng một thức uống thiêng liêng. Thật vậy, tất cả đã uống nước phát xuất từ tảng đá thiêng liêng đi theo họ: tảng đá ấy chính là Chúa Kitô. Tuy nhiên, không phải

phần đông trong họ đã sống đẹp lòng Chúa, vì họ đã bị gục ngã trong hoang địa.

Bao nhiêu sự kiện đó nêu gương cho chúng ta, để chúng ta đừng chiều theo những dục vọng xấu xa như những người đó đã chiều theo. Anh em đừng lầm bầm kêu trách như một số người trong bọn họ đã làm, và đã vong mạng bởi tay một sứ thần huỷ diệt. Những việc đó đã xảy đến cho họ để làm gương, và đã được ghi chép để răn bảo chúng ta là những người đang sống trong thời đại cuối cùng. Thế nên, ai tưởng mình đang đứng vững, hãy ý tứ kéo ngã.

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM:

Chúa phán: " *Hãy xám hối, vì Nước Trời đã đến gần.*"

PHÚC ÂM: Lc 13, 1-9

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, có những kẻ thuật lại cho Chúa Giêsu về việc quan Philatô giết mấy người Galilê, làm cho máu họ hoa lần với máu các vật tế sinh. Ngài lên tiếng bảo: "Các người tưởng rằng mấy người xứ Galilê bị ngược đãi như vậy là những người tội lỗi hơn tất cả những người khác ở xứ Galilê ư? Ta bảo các người: không phải thế. Nhưng nếu các người không ăn năn hối cải, thì tất cả các người cũng sẽ bị huỷ diệt như vậy. Cũng như mười tám người bị tháp Silôe đổ xuống đè chết, các người tưởng họ tội lỗi hơn những người khác ở Giêrusalem ư? Ta bảo các người: không phải thế. Nếu các người không ăn năn hối cải, thì tất cả các người cũng sẽ bị huỷ diệt như vậy".

Ngài nói với họ dụ ngôn này: "Có người trồng một cây vả trong vườn nho mình. Ông đến tìm quả ở cây đó mà không thấy, ông liền bảo người làm vườn rằng: "Kia, ba năm nay ta đến tìm quả cây vả này mà không thấy có. Anh hãy chặt nó đi, còn để nó choán đất làm gì!" Nhưng anh ta đáp rằng: "Thưa ông, xin để cho nó một năm nay nữa, tôi sẽ đào đất chung quanh và bón phân; may ra nó có quả chẳng, bằng không năm tới ông sẽ chặt nó đi".

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

PT Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:30 – 3:30 pm

(Tại Hội Trường Nhà Thờ St. Mark)

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ & người bảo trợ:

1:30 – 3:00 pm CN thứ I

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:

5:30 – 7:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai: *Nhóm Canh Tân Đục Sùng:*

7:00 – 9:00 pm Tuần thứ 2 và tuần 4

Thứ Sáu:

Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:

7:00

– 8:00 pm

Saturday: *Phong Trào Cursillo:* 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2

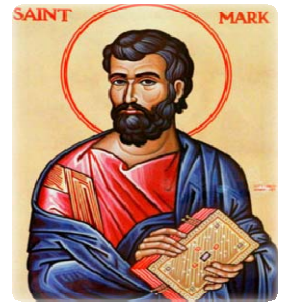
Lớp Tin Mừng Luca: 2:00 – 4:00 pm Tuần thứ 1 và tuần thứ 3



Comunidad Hispana

1725 Dorchester Ave, Dorchester
Ma 02124

Telefono: 617-825-2852



Diácono Permanente Marcio Fonseca

**Misa en Español
Domingo, 10:00 am**

**Confesiones
Llamar a la parroquia para hacer cita**

**Grupo de Oración
Martes, 7:00 pm**

**Bautismos
Segundo Domingo 1:00 pm
Ver a Diácono Marcio**

**Bodas
Ver **Diácono Marcio** conseis Meses de antelación**

**Café y galletas despues de la Misa. Pueden traer sus postres para
compartir.**

**Grupo de Jovenes
Ultimo Domingo 6:00 pm**